

22 DE MARZO DE 2010

XVI Ciclo de Lied

Recital VII



ISABEL REY
SOPRANO

ALEJANDRO ZABALA
PIANO

09
TEMPORADA
10

QU'IMPORTE QUE L'Y

NO CAUDALOSO

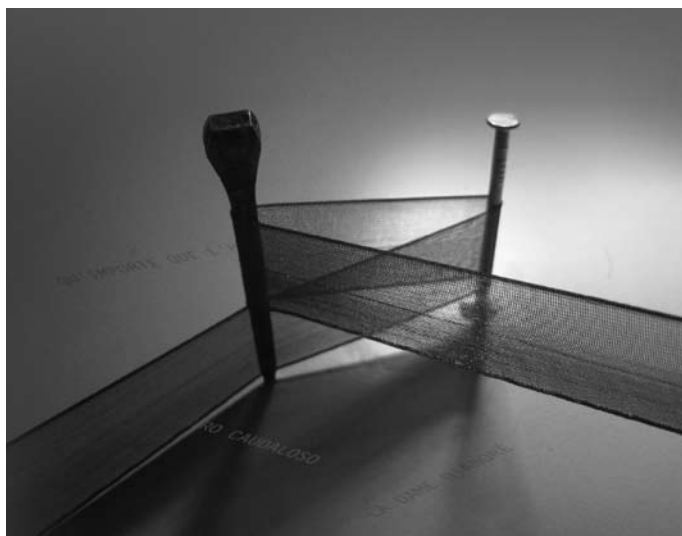
LA DAME D'ANDRÉ

Recital VII

XVI Ciclo de Lied

ISABEL REY, SOPRANO
ALEJANDRO ZABALA, PIANO

LUNES, 22 DE MARZO DE 2010, A LAS 20.00 HORAS



RECITAL VII

Serie «CONCIERTOS»

COPRODUCIDO POR

 **TEATRO DE LA
ZARZUELA**


CAJA MADRID
FUNDACIÓN

Miembro de:



CATÁLOGO GENERAL DE PUBLICACIONES OFICIALES

<http://publicaciones.administracion.es>



© TEATRO DE LA ZARZUELA
JOVELLANOS, 4 - 28014 MADRID, ESPAÑA
OFICINAS: LOS MADRAZO, 11 - 28014 MADRID, ESPAÑA
TEL. CENTRALITA: 34 91 524 54 00 FAX: 34 91 523 30 59
<http://teatrodelazarzuela.mcu.es>
DEPARTAMENTO DE ABONOS Y TAQUILLAS:
34 91 524 54 10 FAX: 34 91 524 54 12

EDICIÓN DEL PROGRAMA: TEATRO DE LA ZARZUELA
COORDINACIÓN EDITORIAL Y GRÁFICA: VÍCTOR PAGÁN
COORDINACIÓN DE TEXTOS: GERARDO FERNÁNDEZ SAN EMETERIO
DISEÑO GRÁFICO, MAQUETACIÓN Y FOTOGRAFÍA: ARGONAUTA DISEÑO
IMPRESIÓN: IMPRENTA NACIONAL DEL BOLETÍN OFICIAL DEL ESTADO
D.L: M-13251-2010
NIPO: 556-10-012-6

PROGRAMA

Primera Parte

PIOTR ILICH CHAIKOVSKI
(1840-1893)

6 CHANSONS FRANCAISES
(SELECCIÓN)
DECEPTION
RONDEL
QU'IMPORTE QUE L'HIVER

CLAUDE DEBUSSY
(1862-1918)

ZÉPHYR
SOUHAIT
CAPRICE
RONDEAU

FRANCIS POULENC
(1899-1963)

FIANÇAILLES POUR RIRE
1. LA DAME D'ANDRÉ
2. DANS L'HERBE
3. IL VOLE
4. MON CADAVRE EST DOUX COMME UN GANT
5. VIOLON
6. FLEURS

Segunda Parte

ANTÓN GARCÍA ABRIL
(1933)

CANCIONES DE LA «FLORESTA»
CON LOS OJOS DEL ALMA
EN EL AGUA FRÍA ENCENDÉIS MI FUEGO
EBRO CAUDALOSO

AUNQUE VIVES EN COSTERA

TRÍPTICO

1. AGUA ME DABAN A MÍ
2. A PIE VAN MIS SUSPIROS
3. NO POR AMOR, NO POR TRISTEZA

CANCIONES DE NOCHE Y ESTRELLAS

1. SOÑÉ CON UN AMOR COMO EL TUYO
2. A LO LEJOS SUSURRABAN LAS OLAS
3. CUANDO MIRO LAS ESTRELLAS

ESTRENO ABSOLUTO

SE RUEGA NO APLAUDIR HASTA EL FINAL DE CADA BLOQUE
ESTE RECITAL SE TRANSMITE EN DIFERIDO POR RADIO CLÁSICA DE RNE,
EL JUEVES 8 DE ABRIL, A LAS 21.00 HORAS



De Chaikovski a García Abril:

RAQUEL ROJO

CHAIKOVSKI

En 1888, Piotr Ilich Chaikovski confesaba en su diario y muchas cartas su falta de inspiración. Quizás era porque, ya reconocido, no tenía necesidad apremiante de componer. Además gozaba del apoyo económico de Nadezhda von Meck, rica viuda rusa con quien mantenía una íntima amistad por cartas.

Pero estando de gira por Europa halló un impulso especial: su reencuentro con Désirée Artôt después de casi veinte años. Esta cantante belga fue, según él, la única mujer que amó: en 1868 se comprometieron. Pero en 1869, y sin explicaciones, ella se casó con el barítono español Mariano Padilla. Sin embargo, Chaikovski siguió admirándola, y cuando en 1888 le pidió que compusiera una canción, él le dedicó las *Seis canciones francesas*, con textos de Turquéty, Blanchecotte y Paul Collin, contemporáneos suyos. Escucharemos tres de ellas que usan versos del último.

«Rondel» tiene dos estrofas con una misma vuelta. La introducción del piano es pícaro y la voz la repite al inicio cantando dicha vuelta. La primera estrofa alterna una melodía y su variación grave. La segunda es de perfil misterioso: modo menor, acompañamiento movido y grave, y *crescendo* de la melodía hasta quedar sola para recitar la última frase antes de la vuelta.

El piano presenta la melodía principal de «Deception», la misma de los dos primeros versos de cada estrofa. El segundo par de versos de las dos primeras estrofas usa una melodía más apasionada, que parte del agudo y fuerte para descender al grave sutil, que en la segunda estrofa da paso a una exclamación que sube a la nota más aguda y fuerte de la canción, para luego ir a la más grave. La última estrofa emplea tres veces la melodía principal, cada vez más aguda, y cae en el verso final hacia la conclusión del piano.

La fusión de música y verso en «Qu'importe que l'hiver» destaca entre el centenar de canciones de Chaikovski. Las preguntas que inician el primer par de estrofas usan una idea musical amplia, dinámica fuerte y armonía inestable. Una melodía más lineal y silenciosa se repite en los dos versos siguientes. El quinto verso es agudo y fuerte, y los dos últimos de todas las estrofas, dirigidos directamente al amado, son lentos y dulces. La expresiva tercera estrofa se hace más aguda y sonora en cada verso, hasta llegar a «survivre à l'été», que baja en intensidad y tono, conduciendo a los pausados últimos versos. El piano evoca el inicio y cierra con dos acordes veloces.

DEBUSSY

Von Meck también contribuyó con Claude Debussy al contratarlo en los veranos de 1880 a 1882 para proveer de música sus propiedades. Desde al menos 1879 este compositor ya creaba *mélodies*, pero su fertilidad en este género fue impulsada en 1880, no sólo por este trabajo, sino también porque conoció a la soprano Marie Vasnier, de quien se enamoró. Para 1885 había creado casi la mitad de sus más de noventa canciones, dedicando muchas a ella.

«Caprice», de 1880, con texto de Théodore de Banville, entonces su poeta contemporáneo favorito, es una de éstas. Sus alegres y apasionadas melodías se presentan a manera de pregunta-respuesta. El piano figura solo entre las estrofas; rompiendo la segunda de ellas (entre la aguda «lien» y el verso siguiente, que cita la respuesta de la amada en *pianissimo*); y, al final, como eco del último verso.

De 1881 son «Zéphyr» e «Souhait», también con textos de Banville. La primera es parte de una colección de canciones que poseía Alexander von Meck, hijo de Nadezhda. Un motivo de acordes paralelos de cuarta, típicos de Debussy, aparece en *pianissimo* antes de cada mitad del poema y en su final, evocando el viento. El primer y último par de versos usan una misma música, aunque más elaborada al repetirse. El segundo y tercero, tienen otra, la segunda vez presentada con armonía más tonal y carácter más alegre. «Souhait» se inicia con un sombrío moderato y versos casi recitados, en coherencia con la mención de la muerte. Al nombrar la esperanza de un descanso compartido, se torna apasionada hasta el fin, salvo cuando se aluden las tumbas.

También de 1881 y de la colección de Alexander, su dedicatario, es «Rondeau», con versos de Alfred de Musset, poeta anterior a Debussy más empleado en sus canciones de entonces. De nuevo se usa, ahora al inicio de cada estrofa y al final de la canción, un motivo con cuartas y quintas paralelas. Tiene tres partes de carácter diferente: una primera estrofa alegre, la segunda, ensoñadora, y, la tercera, apasionada. El último verso de todas es pausado.

POULENC

Aunque en vida fue criticado porque entonces la *mélodie* se tachaba de forma caduca, Francis Poulenc creó más de ciento treinta, con textos de muchos poetas, aunque decía sentirse cómodo sólo si los conocía personalmente. En 1935 coincidió con la entonces novel escritora Louise de Vilmorin, en casa de la condesa y cantante Marie-Blanche de Polignac. Conocía uno de sus poemas y le encargó más para hacer canciones para voces femeninas. Poulenc escribió: «Pocas personas me conmueven tanto como Louise de Vilmorin: porque es bella, es coja, escribe en un francés de una pureza innata, su nombre evoca flores y legumbres, porque ama a sus hermanos como una amante, y a sus amantes fraternalmente» (*Journal de mes mélodies*). Cuando en 1939 la guerra hizo que ella huyese a Hungría con su marido, el conde Paly Pálffi, Poulenc compuso *Fiançailles pour rire* con sus versos, buscando así mantenerla presente y alejar la guerra.

«La dame d'André», está dedicada a la nombrada Marie-Blanche. La estrofa primera (después de una introducción del piano), la segunda y la cuarta, aunque cada vez más graves y variadas, usan un mismo tipo melódico en modo menor para su primer par de versos, mientras que los dos versos finales, preguntas, poseen dinámicas fuertes y modo mayor. La música de la tercera difiere de las demás, y resalta su carácter interrogativo. El lamento «Dans l'herbe» está dedicado a Freddy, madre de la niña que Poulenc consideraba su hija. El piano acompaña la voz con acordes lentos y regulares. La música, muy cromática, comienza suave y va haciéndose fuerte para acentuar la impotencia en «llamando, llamándome». Vuelve súbitamente al canto sutil hasta a un callado final de acordes ascendentes.

Poulenc admitía (*Journal...*) que «Il vole» es una de sus canciones más difíciles, imposible de interpretar sin muchos ensayos. Dedicada a la soprano que estrenó varias obras suyas, Suzanne Peignot, su texto juega con el doble significado, volar y robar,

del verbo *voler*. Virtuositica («Presto implacable»), tiene una línea vocal amplia y de carácter histérico, que contrasta versos más rítmicos con otros más líricos, y termina «dans un soufflé». Las cinco estrofas acaban en un largo «vole». El acompañamiento, «al estilo de un estudio para piano», cita los compases finales del n.º 9, *op. 25*, de Chopin. «Mon cadavre», dedicada Ninon Vallin, soprano especialista en *mélodies*, es «muy calma», «intensa y muy ligada», y vuelve al tema de la muerte, pero ahora la de la narradora y aceptándola. Melodías diferentes que combinan cromatismos con saltos se suceden; sólo se repite la del primer verso, pero a otra altura, al inicio de la última estrofa. El acompañamiento, «muy regular y tenue», es bien cromático. Se contrastan dinámicas fuertes y suaves.

La sensual «Violon» imita un violín que toca un exótico vals, a través de clichés gitano-húngaros: sextas, adornos, dobles puntillos y un arpeggio final tipo *pizzicato*, en el piano, y un canto arrebatado. Todo, como afirmó Poulenc (quien se inspiró en la banda traída de Budapest por el esposo de Vilmorin para un restaurante húngaro de París) desde una óptica francesa. Está dedicada a Denis Bourdet, periodista y mujer del dramaturgo Edouard.

La más tonal «Fleurs», dedicada a Solange, duquesa d'Ayen, tiene una delicada melodía, «tres calme», acompañada por acordes ricos en notas y que marcan un constante pulso a manera de latidos. Sus versos se presentan sucesivamente, llegando a una cadencia en «images saintes», para luego terminar recapitulando con el primer par de versos, acordes más ricos y agudos, y variando la melodía.

GARCÍA ABRIL

Antón García Abril ha creado un centenar de canciones a lo largo de su carrera. Hoy apreciaremos dos de sus más recientes colecciones, entre ellas un estreno, al lado de una canción temprana y de un tríptico de la época que la musicóloga Esther Sestelo llama la del asentamiento de su lenguaje.

Las *Canciones de la «Floresta»* (2008) usan poemas de la *Floresta de rimas antiguas castellana*, recopilada por Juan Nicolás Böhl de Faber (padre de Fernán Caballero) y publicada en Hamburgo, en 1821. «Ebro caudaloso» atrajo a García Abril porque Schumann usó su traducción alemana en una canción de su *op. 138*. El compositor español opina que «puede tener interés para los amantes de la canción de concierto escuchar un mismo texto con versiones musicales escritas por compositores de épocas tan distintas». Dedicó estas canciones, *in memoriam*, a su amigo Miguel Zanetti, pianista muy dado a este repertorio.

Los cuatro versos iniciales de «Con los ojos de mi alma» están dominados por el modo menor. Los cuatro siguientes, preguntas, se van haciendo más cromáticos, para dar paso a otros cuatro con imitaciones entre voz y piano. Luego, un movido interludio del piano da paso a una sección donde se incrementa la dinámica y se vuelve a la atmósfera inicial para recapitular con la evocación del inicio, recurso de cierre también usado en las demás canciones de este ciclo.

Después de una introducción alegre del piano en modo mayor, se presentan los primeros ocho versos de «En el agua fría encendéis mi fuego», cada par diferenciado por la pausa del piano en su inicio y por una determinada línea melódica. Luego la música va al modo menor y el piano no se detiene hasta «para que descanse...», donde se usa la misma música de antes. Se vuelve al menor, ahora con adornos rápidos del piano, y la recapitulación es más triste y aguda, con una veloz *coda* instrumental.

Al iniciar los tres primeros versos de «Ebro caudaloso» el piano se detiene. Después, cuatro voces del piano conviven con la cantante. En el medio de la cromática segunda estrofa irrumpen un breve solo de este instrumento. La tercera estrofa es una variación musical de la primera, y la cuarta, distinta, alterna ritmos rápidos y agudos del piano con cargados acordes.

«Aunque vives en costera» (1969), dedicada a Zanetti, es de inspiración folclórica. Después de una introducción del piano, se presentan los tres primeros versos de su texto popular aragonés (el primero acompañado de mucho contrapunto), deteniéndose en la última sílaba de cada uno. El piano presenta una variación de la introducción y luego acompaña al pausado cuarto verso. Los tres últimos versos usan la misma música de los primeros y se acaba con el tema del piano.

El *Tríptico* reúne las piezas con poemas de Antonio Gala de las *Canciones de Valldemosa* (de 1974, también usa versos de otros poetas) creadas en honor a Chopin. «Agua me daban a mí» comienza con una alegre introducción del piano que contrasta con la melancólica primera estrofa sin acompañamiento. La segunda, de melodía triste, tiene un acorde por compás. La tercera repite la melodía de la segunda e incorpora arpeggios en el acompañamiento. En los dos primeros versos de la cuarta estrofa hay una melodía más alegre, pero luego usa la música de la estrofa previa. Luego, la segunda estrofa se repite y da paso a una variación con piano de la primera.

En «A pie van mis suspiros» el piano vuelve a introducir y concluir. Entre estas intervenciones se repite una música pausada y nostálgica en cada aparición de los tres grupos de seis versos que forman el poema. Ella consta de tres melodías (una por par de versos): la primera, descendente, parecida a la de la introducción y acompañada por un acorde largo; la segunda, también descendente, asincopada y con más acordes; y la tercera, de más amplitud y saltos, con acompañamiento movido y adornado. Una vez expuestos los seis versos se repite el segundo par, para dar paso al siguiente grupo de versos.

«No por amor» arranca con la suave alternancia de dos notas del piano sobre las se canta el primer par de versos. Los pares siguientes usan otras ideas musicales. Cada una de las tres primeras estrofas tiene su dinámica, siendo la primera *piano*; la segunda, más lírica y aguda, *mezzoforte*; y, la tercera, más grave, y que hace una variación de la segunda idea musical de la primera estrofa, *piano*. Después de un interludio pianístico basado en la introducción, se cantan las estrofas cuarta y quinta (en el medio de ésta interviene el piano solo) con los materiales melódicos ya expuestos, pero ahora en otro orden.

Las *Canciones de noche y de estrellas*, dedicadas a los intérpretes de este recital, surgieron cuando García Abril descubrió los poemas de Isabel Rey. La cantante declara respecto a este ciclo que le resulta «fascinante que sin haber relatado a García Abril la génesis de mis versos, su música haga vivas las pausas que el discurso poético del autor lleva en el alma [...]. Ya no comprendo estos versos sin la música con que los ha investido».

El piano inicia «Soñé con un amor como el tuyo» con una lírica introducción, que descansa en un acorde para dar paso a la voz, como al comienzo de los demás versos. Ellos se cantan con una melodía determinada, descendente en general, y comentada por el piano. Un cromático solo de este instrumento introduce la segunda estrofa, de acompañamiento cargado. El verso final asciende del grave al agudo.

La sosegada «A lo lejos susurraban las olas» comienza con acordes asincopados para el primer verso. Después el piano hace más de dos voces y llega a un solo que introduce un motivo rápido. A partir del quinto verso, acompañado por acordes, se crece

hasta la palabra «música», mientras el piano va imitando la voz. Vuelven las dinámicas suaves y el acompañamiento denso hasta las últimas palabras del poema, seguidas por un breve solo del piano. Estas palabras se repiten un par de veces, primero con un comentario melódico y luego con acordes asincopados como respuesta del piano.

«Cuando miro las estrellas» también empieza con una introducción del piano que se detiene dando paso al canto. El acompañamiento acórdico se torna contrapuntístico en el cuarto verso. Después de un solo que interrumpe los versos, el instrumento calla y la voz sola canta la última exclamación de la canción. Luego reaparece el piano, primero con acordes y luego comentando las melodías ascendentes y cada vez más agudas de los últimos cuatro versos; finalmente queda solo y termina este ciclo.

Primera Parte

Piotr Ilich Chaikovski

6 CHANSONS FRANCAISES

Textos de Paul Collin (1843-1915)

DÉCEPTION

Le soleil rayonnait encore.
J'ai voulu revoir les grands bois,
Où nous promenions autrefois
Notre amour à sa belle aurore.

Je me disait : «Sur le chemin,
Je la retrouverai, sans doute:
Ma main se tendra vers sa main,
Et nous nous remettrons en route.»

Je regarde partout.
En vain! J'appelle!
Et l'écho seul m'écoute!

Ô le pauvre soleil pâli!
Ô les pauvres bois sans ramage!
Ô, mon pauvre amour,
Quel dommage! Si vite perdu dans l'oubli!

RONDEL

Il se cache dans ta grâce
Un doux ensorcellement.
Pour leur joie et leur tourment
Sur les coeurs tu fais main basse.

Tous sont pris. Nul ne se lasse
De ce servage charmant.
Il se cache dans ta grâce
Un doux ensorcellement.

C'est l'affaire d'un moment,
Ton regard qui sur nous passe
Est le filet qui ramasse
Nos âmes; dieu sait comment!
Il se cache dans ta grâce
Un doux ensorcellement.

6 CANCIONES FRANCESAS

DECEPCIÓN

El sol aún brillaba.
Quise volver a ver el bosque
por el que antaño paseábamos
nuestro amor en su bella aurora.

Yo me decía: «Por el camino
sin duda la encontraré:
mi mano hacia su mano se tenderá
y la ruta reemprenderemos.»

Busco por doquier.
¡En vano! ¡Llamo
y sólo escucha el eco!

¡Oh, pobre y pálido sol!
¡Oh, pobres bosques sin ramas!
¡Oh, pobre amor mío,
qué pena, perdido tan pronto en el olvido!

RONDEL

Se oculta en tu gracia
un delicado embrujo.
Para su gozo y su tormento
Te llevas los corazones.

Todos son seducidos. Nadie se había
de esta adorable esclavitud.
Se oculta en tu gracia
un delicado embrujo.

Es cuestión de un instante,
tu mirada que sobre nosotros pasa,
es la red que recoge
nuestras almas, sabe dios cómo.
Se oculta en tu gracia
un delicado embrujo.

QU'IMPORTE QUE L'HIVER

Qu'importe que l'hiver éteigne les clartés
Du soleil assombri dans les cieux attristés?
Je sais bien où trouver encore
Les brillants rayons d'une aurore
Plus belle que celle des cieux.
Toi que j'adore,
C'est dans tes yeux!

Qu'importe que l'hiver ait des printemps
défunts
Dispersé sans pitié les enivrants parfums?
Je sais où trouver, non flétrie,
Malgré les bises en furie,
Une rose encor tout en fleur.
O ma chérie,
C'est dans ton coeur!

Ce rayon qui, bravant les ombres de la nuit,
Toujours splendide et pur au fond de tes yeux
luit;
Cette fleur toujours parfumée
Qui dans ton coeur est enfermée
Et qui sait survivre à l'été.
Ma bien aimée,
C'est la beauté!

QUÉ IMPORTA QUE EL INVIERNO

¿Qué importa que el invierno apague la claridad
de un sol velado por los cielos afligidos?
Bien sé yo dónde hallar aún
los brillantes rayos de una aurora
más bella que la de los cielos.
¡Mi adorada,
está en tus ojos!

¿Qué importa que el invierno haya de la primavera
inerte
disuelto sin piedad sus embriagadores perfumes?
Bien sé yo dónde hallar, no marchita,
a pesar del cierzo furioso
una rosa aún floreciente.
¡Oh, querida
está en tu corazón!

Este rayo que, desafiando las sombras de la noche,
siempre espléndido y puro en el fondo de tus ojos
brilla;
esta flor siempre perfumada
que en tu corazón está encerrada
y que sabe sobrevivir al verano,
¡mi bien amada,
es la belleza!

TRADUCCIONES DE CARMEN TORREBLANCA

Claude Debussy

ZÉPHYR

Texto de Théodore de Banville (1823-1891)

Si j'étais le Zéphyr ailé,
J'irais mourir sur votre bouche.
Ces voiles, j'en aurais la clef,
Si j'étais le Zéphyr ailé.
Près des seins, pour qui je brûlais,
Je me glisserais dans la couche.
Si j'étais le Zéphyr ailé,
j'irais mourir sur votre bouche.

SOUHAIT

Texto de Théodore de Banville (1823-1891)

Oh, quand la mort, que rien ne saurait apaiser,
Nous prendra tous les deux dans un dernier baiser,
Et jettera sur nous le manteau de ses ailes,
Pussions nous reposer sous deux pierres jumelles!
Puisse les fleurs de rose aux parfums embaumés
Sortir de nos deux corps qui se sont tant aimés,
Et nos âmes fleurir ensemble, et sur nos
tombes
Se regarder longtemps d'amoureuses colombes.

CÉFIRO

Si yo fuera el Céfito alado
iría a morir en vuestra boca.
De esos velos, yo tendría la llave
si yo fuera el céfito alado.
Junto al seno por el que me abraso
me deslizaría en el lecho.
Si yo fuera el céfito alado
iría a morir en vuestra boca.

DESEO

¡Ojalá cuando la muerte, que en nada consuela,
nos sorprenda a los dos en un último beso
y arroje sobre nosotros el manto de sus alas,
podamos descansar bajo dos losas gemelas!
Que las rosas puedan con sus aromas perfumados
salir de nuestros cuerpos que tanto se han amado,
y nuestras almas florecer juntas, y sobre nuestras
tumbas
mirarse largamente cual amorosas palomas.

CAPRICE

Texto de Théodore de Banville (1823-1891)

Quand je baise, pâle de fièvre,
Ta lèvre où court une chanson,
Tu détournes les yeux, ta lèvre
Reste froide comme un glaçon,
Et me repoussant de tes bras,
Tu dis que je ne t'aime pas.

Mais si je dis: «ce long martyr
M'ha brisé, je romps mon lien!»
Tu réponds avec un sourire:
«Viens à mes pieds!» Tu le sais bien,
Ma chère âme, que c'est ton sort
De m'adorer jusqu'à la mort.

CAPRICO

Cuando beso, pálido de fiebre,
tus labios de los que surge una canción
tú apartas los ojos, tus labios
fríos cual hielo quedan
y, rechazándome con tus brazos,
dices que no te quiero.

Pero si digo: «¡Este largo martirio
me ha desgarrado, rompo mi compromiso!»
Con una sonrisa respondes:
«¡Ven a mis pies!» Bien lo sabes,
alma mía, que tu destino es
adorarme hasta la muerte.

RONDEAU

Texto de Alfred de Musset (1810-1857)

Fut-il jamais douceur de coeur pareille
Avoir Manon, dans mes bras, sommeiller.
Son front coquet parfume l'oreiller ;
dans son beau sein, j'entends son coeur qui veille.
Un songe passe et s'en vient l'égayer.

Ainsi s'en dort la fleur d'églantier,
Dans son calice enfermant une abeille.
Moi, je la berce. Un plus charmant métier
Fut-il jamais?

Mais le jour vient et l'aurore vermeille
Effeuille au vent son printemps virginal.
Le peigne en main et la perle à l'oreille
À son miroir, Manon va m'oublier.
Hélas, l'amour sans lendemain ni veille
Fut-il jamais?

RONDEL

No existió jamás en corazón tal ternura
como abrazar a Manon mientras reposa.
Su coqueta frente perfuma la almohada;
en su hermoso seno escucho su corazón que vela.
Un sueño pasa y a deleitarla viene.

Así duerme la rosa silvestre
cuando esconde en su cáliz una abeja.
Yo la mezo. Labor más encantadora
¿existió alguna vez?

Pero el día llega y la roja aurora
Deshoja al viento su primavera virginal.
Con la peineta en mano y sus pendientes de perlas
ante el espejo, Manon va a olvidarme.
¡Ay!, el amor sin mañana ni desvelo
¿existió alguna vez?

TRADUCCIONES DE CARMEN TORREBLANCA

Francisc Poulenc

FIANÇAILES POUR RIRE

Textos de Louise de Vilmorin (1902-1969)

1. LA DAME D'ANDRÉ

André ne connaît pas la dame
Qu'il prend aujourd'hui par la main.
A-t-elle un coeur à lendemains
Et pour le soir à-t-elle une âme?

Au retour d'un bal campagnard
S'en allait-elle en robe vague
Chercher dans les meules la bague
Des fiançailles du hasard?

A-t-elle eu peur, la nuit venue,
Guettée par les ombres d'hier
Dans son jardin lorsque l'hiver
Entrait par la grande avenue?

Il l'a aimée pour sa couleur
Pour sa bonne humeur de Dimanche.
Pâlira-t-elle aux feuilles blanches
De son album des temps meilleurs?

ESPONSALES DE RISA

1. LA DAMA DE ANDRÉS

Andrés no conoce a la dama
a quien hoy la mano da.
¿Tiene ella un corazón para el mañana
y por la noche un alma?

Al regreso de un baile campestre
¿Se iba ella con un vestido tenue
a buscar en el pajar el anillo
de compromiso del azar?

¿Tuvo temor, llegada la noche,
acechada por las sombras del ayer
en su jardín cuando el invierno
entraba por la gran avenida?

Él la amó por su color
por su buen humor de domingo.
¿Palidecerá ella en las hojas blancas
de su álbum de los buenos tiempos?

2. DANS L'HERBE

Je ne peux plus rien dire
 Ni rien faire pour lui.
 Il est mort de sa belle,
 Il est mort de sa mort belle
 Dehors
 Sous l'arbre de la Loi
 En plein silence en plein paysage
 Dans l'herbe.
 Il est mort inaperçu
 En criant son passage
 En appelant, en m'appelant
 Mais comme j'étais loin de lui
 Et que sa voix ne portait plus

Il est mort seul dans les bois
 Sous son arbre d'enfance.
 Et je ne peux plus rien dire
 Ni rien faire pour lui

2. EN LA HIERBA

Ya no puedo decir nada
 ni hacer nada por él.
 Se murió por su amada,
 tuvo una buena muerte,
 fuera,
 bajo el árbol de la Ley
 en pleno silencio, en pleno paisaje,
 en la hierba.
 Él murió inadvertido
 gritando su tránsito
 llamando, llamándome
 Pero cuán lejos estaba yo
 y su voz nada decía

él se murió solo en los bosques
 bajo su árbol de infancia.
 Y ya no puedo decir nada
 ni hacer nada por él.

3. IL VOLE

En allant se coucher le soleil
Se reflète au vernis de ma table:
C'est le fromage rond de la fable
Au bec de mes ciseaux de vermeil.

— Mais où est le corbeau? — Il vole.

Je voudrais coudre mais un aimant
Attire à lui toutes mes aiguilles.
Sur la place les joueurs de quilles
De belle en belle passent le temps.

— Mais où est mon amant? — Il vole.

C'est un voleur que j'ai pour amant,
Le corbeau vole et mon amant vole,
Voleur de coeur manque à sa parole
Et voleur de fromage est absent.

— Mais où est le bonheur? — Il vole.

Je pleure sous le saule pleureur
Je mêle mes larmes à ses feuilles
Je pleure car je veux qu'on me veuille
et je ne plais pas à mon voleur.

— Mais où donc est l'amour? — Il vole.

Trouvez la rime à ma déraison
Et par les routes du paysage
Ramenez-moi mon amant volage
Qui prend les coeurs et perd ma raison.

— Je veux que mon voleur me vole.

3. ÉL VUELA¹

A punto de ponerse el sol
se refleja en el barniz de mi mesa:
Es el queso redondo de la fábula
en el pico de mis tijeras doradas.

— Pero ¿dónde está el cuervo? — Vuela.

Yo quisiera coser pero un imán
atrae hacia él todas mis agujas.
En la plaza los jugadores de bolos
en desempates pasan el tiempo.

— Pero ¿dónde está mi amante? — Roba.

Es un ladrón a quien tengo por amante,
El cuervo vuela y mi amante roba,
el ladrón del corazón falta a su palabra
y el ladrón de queso está ausente.

— Pero ¿dónde está la felicidad? — Vuela.

Lloro sobre el sauce llorón
fundo mis lágrimas con sus hojas
lloro porque quiero que me quieran
y no le gusto a mi ladrón.

— Pero ¿dónde está el amor? — Él roba.

Encontrad la rima de mi sinrazón
y por las rutas del paisaje
devolvedme a mi amante infiel
que hurta corazones y pierde mi razón.

— Yo quiero que mi ladrón me robe.

1. El texto de este poema juega todo el tiempo con una anfibología imposible de trasladar al castellano, el doble significado de voler como «volar» y como «robar». Hemos elegido la opción que nos parece más acertada para cada caso, pero sugerimos al lector que tenga presentes ambos sentidos en cada una de las ocasiones en que aparece el verbo.

4. MON CADAVRE EST DOUX COMME UN GANT

Mon cadavre est doux comme un gant
 Doux comme un gant de peau glacée
 Et mes prunelles effacées
 Font de mes yeux des cailloux blancs.

Deux cailloux blancs dans mon visage
 Dans le silence deux muets
 Ombres encore d'un secret
 Et lourds du poids mort des images.

Mes doigts tant de fois égarés
 Sont joints en attitude sainte
 Appuyés au creux de mes plaintes
 Au noeud de mon coeur arrêté.

Et mes deux pieds sont les montagnes
 Les deux derniers monts que j'ai vus
 À la minute au j'ai perdu
 La course que les années gagnent.

Mon souvenir est ressemblant
 Enfants emportez-le bien vite,
 Allez, allez ma vie est dite.
 Mon cadavre est doux comme un gant.

4. MI CADÁVER ES SUAVE COMO UN GUANTE

Mi cadáver es suave como un guante,
 suave como un guante de piel escarchada
 y mis pupilas borradas
 hacen de mis ojos piedras blancas.

Dos piedras blancas en mi rostro,
 dos mudos en el silencio
 ensombrecidos aún por un secreto
 y agotados por el peso muerto de las imágenes.

Mis dedos tantas veces extraviados
 están juntos en actitud santa,
 apoyados en el hueco de mis quejas
 en el nudo de mi corazón parado.

Y mis dos pies son las montañas,
 los dos últimos montes que he visto
 en el instante en el que perdí
 la carrera que los años ganan.

Mi recuerdo es parecido,
 niños, lleváoslo bien pronto,
 Id, id, mi vida está contada.
 Mi cadáver es suave como un guante.

5. VIOLON

Couple amoureux aux accents méconnus
Le violon et son joueur me plaisent.
Ah! j'aime ces gémissements tendus
sur la corde des malaises.
Aux accords sur les cordes des pendus
À l'heure où les lois se taisent
Le coeur en forme de fraise
S'offre à l'amour comme un fruit inconnu.

6. FLEURS

Fleurs promises, fleurs tenues dans tes bras,
Fleurs sorties des parenthèses d'un pas,
Qui t'apportait ces fleurs l'hiver
Saupoudrées du sable des mers ?
Sable de tes baisers, fleurs des amours fanées
Les beaux yeux sont de cendre et dans la cheminée
Un coeur enrubanné de plaintes
Brûle avec ses images saintes.
Fleurs promises, fleurs tenues dans tes bras,
Fleurs sorties des parenthèses d'un pas.

5. VIOLÍN

Pareja amorosa de acentos desconocidos,
el violín y su intérprete me cautivan.
¡Ah!, me gustan estos gemidos tensos
en la cuerda del malestar.
Con los acordes en las cuerdas de los ahorcados
en la hora donde las leyes se callan
el corazón en forma de fresa
se ofrece al amor como un fruto desconocido.

6. FLORES

Flores prometidas, flores sostenidas en tus brazos
flores sacadas del paréntesis de un paso,
¿quién te traía estas flores en invierno,
salpicadas por la arena de los mares?
Arena de tus besos, flores de amores marchitos,
los bellos ojos son de ceniza y en la chimenea
un corazón engalanado de quejas
arde con sus imágenes santas.
Flores prometidas, flores sostenidas en tus brazos,
flores sacadas del paréntesis de un paso.

TRADUCCIONES DE CARMEN TORREBLANCA

Segunda Parte

Antón García Abril

CANCIONES DE LA «FLORESTA»

Textos de autor anónimo

CON LOS OJOS DEL ALMA

Triste estaba el caballero
triste está sin alegría,
con lágrimas y suspiros
a grandes voces decía:
que fuerza pudo apartarme
de vos, Señora mía?
como vivo siendo ausente
de la gloria que tenía?
con los ojos de mi alma
os contemplo noche y día,
y con estos que os miraba
lloro el mal que padecía:
maldigo la triste ausencia
alabo mi fantasía
porque en ella resplandece
lo que tanto ver quería:
aquí se aviva mi pena
y se esfuerza mi porfía,
del fuego de mi deseo
que en mis entrañas ardía.

EN EL AGUA FRÍA ENCENDÉIS MI FUEGO

Galeritas de España
parad los remos,
para que descanse
mi amado preso.

Galeritas nuevas
que en el mar soberbio
levantáis las olas
de mi pensamiento,
pues el viento sopla
navegad sin remos,
para que descanse
mi amado preso.

En el agua fría
encendéis mi fuego,
que un fuego amoroso
arde entre los hielos:
quebrantad las olas
y volad con viento,
para que descanse
mi amado preso.

EBRO CAUDALOSO

Ebro caudaloso,
fértil ribera,
deleitosos prados,
fresca arboleda:
decidle a mi niña
que en vosotros huelga,
si entre su contento
de mí se acuerda.

Aljófar precioso,
que la verde yerba
bordas y matizas
con el alba bella:
decidle á mi niña
cuando se recrea,
si entre su contento
de mí se acuerda.

Álamos frondosos,
blancas arenas
por donde mi niña
alegre pasea:
decidle si acaso
oído os presta,
si entre su contento
de mí se acuerda.

Parlerillas aves,
que á la aurora bella
hacéis dulce salva
con harpadas lenguas:
decidle á mi niña
flor de esta ribera,
si entre su contento
de mí se acuerda.

AUNQUE VIVES EN COSTERA

Texto de autor anónimo

Aunque vives en costera,
carita de primavera, carita de enamorada.

¡Ay, morena mi morena, morena,
y aunque vives en costera!

Todo es llano para mí,
carita de enamorada.

TRÍPTICO

Textos de Antonio Gala (1936)

1. AGUA ME DABAN A MÍ

Agua me daban a mí,
me la bebí;
no se qué cosa sentí.
A orillas del mar amargo
por el alba de abril,
labios de arena y espuma
agua me daban a mí.
La llama contra la llama
la rosa sobre el jazmín
a mediodía de agosto
me la bebí.
En que breñal se echaba
la tarde a mal morir,
cuando se helaron las fuentes
no se que cosa sentí.
A orillas del mar amargo
por el alba de abril
labios de arena y espuma
agua me daban a mí.
Agua me daban a mí,
me la bebí;
no sé que cosa sentí.

2. A PIE VAN MIS SUSPIROS

A pie van mis suspiros camino de mi bien,
antes de que ellos lleguen, yo llegaré.
Mi corazón con alas,
mis suspiros a pie.
Antes de que ellos lleguen, yo llegaré.
Abierta ten la puerta y abierta el alma ten,
antes de que ellos lleguen, yo llegaré.
Mi corazón con alas,
mis suspiros a pie,
antes de que ellos lleguen, yo llegaré.
Acaso esté ya muerta cuando te vuelva a ver,
antes de que ellos lleguen, yo llegaré.
Mi corazón con alas,
mis suspiros a pie,
antes de que ellos lleguen, yo llegaré.

3. NO POR AMOR, NO POR TRISTEZA

No por amor, no por tristeza,
no por la nueva soledad,
porque he olvidado ya tus ojos
hoy tengo ganas de llorar.
Se va la vida deshaciendo,
y renaciendo sin cesar,
la ola del mar que nos salpica
no sabemos si viene o va.
La mañana teje su manto
que la noche destejerá,
al corazón nunca le importa
quien se fue, sino quien vendrá.
Tú eres mi vida y yo sabía
que eras mi vida de verdad,
pero te fuiste y estoy vivo
y todo empieza una vez más
cuando llegaste estaba escrito
entre tus ojos el final.
Hoy he olvidado ya tus ojos
y siento ganas de llorar.

CANCIONES DE NOCHE Y ESTRELLAS

Textos de Isabel Rey

(ESTRENO ABSOLUTO)

1. SOÑÉ CON UN AMOR COMO EL TUYO

En cuántas noches como ésta
soñé con un amor como el tuyo.
En cuántas noches como ésta
lloré porque no lo tenía.
En esta noche de hoy
vivo un amor que es el tuyo;
en esta noche de hoy
río porque tu amor es mío.

2. A LO LEJOS SUSURRABAN LAS OLAS

A lo lejos susurraban las olas
las estrellas brillaban en la noche,
aquel viejo chopo reía con sus hojas
y en toda aquella oscuridad
soñé que estabas allí
hablándome desde el mar,
brillando desde el cielo,
riendo desde el chopo,
y tu voz sonaba a violín,
y tu luz era blanca como la luna,
y tu risa era una campana en el silencio.

3. CUANDO MIRO LAS ESTRELLAS

Cuando miro las estrellas
pienso en ti,
tú eres como ellas,
brillante, embrujador y lejano.
Las observo embelesada
y pienso que tú las haces temblar

y sé que ellas te adoran
porque tú también las amas.
¡Quién fuera estrella,
para contemplarte todas las noches,
para sentir tu amor,
para temblar bajo tu mirada!



Foto: Olycom

Isabel Rey

Soprano

Ha sido internacionalmente reconocida por su técnica vocal y su sensibilidad como intérprete: es una de las pocas artistas hispanas que ha tenido el honor de colaborar asiduamente con el Festival de Salzburgo. Ha cantado en capitales como Viena, Múnich, Hamburgo, Berlín, Zúrich, Londres, Edimburgo, Madrid, Barcelona, Valencia, París, Los Ángeles, Washington, Estocolmo, Atenas, Nueva York, Bruselas, Moscú, Tokio, Roma, Venecia o Ámsterdam. Su repertorio abarca más de cincuenta y cinco óperas entre las que destacan *Le nozze di Figaro*, *Lucia di Lammermoor*, *King Arthur*, *Così fan tutte*, *Alcina*, *Die Fledermaus*, *Die Zauberflöte*, *Rigoletto*, *Les pêcheurs de perles*, *Carmen*, *Don Pasquale*, *L'elisir d'amore*, *Idomeneo*, *Don Giovanni*, *Falstaff*, *Der Rosenkavalier*, *La bohème*, *La fille du régiment*, *Dialogues des carmelites*, *Pelléas et Mélisande* y *The Rake's Progress* bajo la batuta de directores como Harnoncourt, Nosedá, Santi, López Cobos, Welser-Möst, Koopman, Frühbeck de Burgos, Plasson, Viotti, Fischer, Marriner, Lombard, Zedda, Hager, Corboz, Christie, Minkowski, Biondi, Luisi o Maazel. Recientemente, ha incorporado los papeles de Margherite en *Faust*, Antonia en *Les contes d'Hoffmann*, Die Gänsemagd en *Die Königskinder* (Humperdinck) y Amelia en *Simon Boccanegra*. A su carrera en el ámbito operístico, se une la de recital, que cultiva desde muy joven y que la ha llevado a participar en las temporadas más prestigiosas de Europa. Posee una amplia videografía con trabajos para Decca, Deutsche Grammophon, Warner, RTVE Música, Arthaus, TDK o Discmedi, en la que aparece junto a intérpretes como Juan Diego Flórez, José Carreras o Leo Nucci. Es colaboradora de la Fundación José Carreras para la lucha contra la leucemia y patrona de la Fundación Clarós contra la sordera profunda.



Alejandro Zabala

Piano

Se formó con Emma Jiménez de Achúcarro y trabajó el acompañamiento del *Lied* con Paul Schilhawsky y Félix Lavilla. Destaca en su actividad interpretativa la dedicación a la música de cámara y la colaboración con cantantes entre los que se encuentran Ileana Cotrubas, Margaret Price, Elena Obraztsova, Gabriel Bacquier y relevantes artistas españoles. El interés por los ciclos compositivos le ha llevado a ofrecer en concierto la obra liederística completa de importantes autores y muchos de sus trabajos discográficos están consagrados de forma monográfica a compositores españoles.

Ciclos de Lied (1994-2010)

Intérpretes, ciclos y temporadas

CANTANTES

- SIR THOMAS ALLEN**, BARÍTONO VI (99-00)
VICTORIA DE LOS ÁNGELES, SOPRANO I (94-95)
OLAF BAER, BARÍTONO I (99-00), IV (97-98), VIII (01-02), IX (02-03)
JULIANE BANSE, SOPRANO VII (00-01), IX (02-03), X (03-04)
DANIELA BARCELLONA, MEZZOSOPRANO X (03-04)
MARÍA BAYO, SOPRANO IV (97-98), VIII (01-02)
TERESA BERGANZA, MEZZOSOPRANO V (99-00)
BARBARA BONNEY, SOPRANO V (99-00), VII (01-02), IX (02-03), XI (04-05)
OLGA BORODINA, MEZZOSOPRANO XV (08-09)
IAN BOSTRIDGE, TENOR VI (99-00), XII (05-06), XV (08-09), XVI (09-10)
PAATA BURCHULADZE, BAJO II (96-97)
MANUEL CID, TENOR X (03-04)
JOSÉ VAN DAM, BAJO-BARÍTONO IV (97-98), XIV (07-08)
DIANA DAMRAU, SOPRANO XIV (07-08)
INGEBORG DANZ, CONTRALTO IX (02-03)
DAVID DANIELS, CONTRATENOR XII (05-06)
JOHN DASZAK, TENOR VIII (01-02)
JOYCE DIDONATO, MEZZOSOPRANO XIII (06-07), XVI (09-10)
STELLA DOUFEXIS, MEZZOSOPRANO XV (08-09)
BERNARDA FINK, MEZZOSOPRANO XII (05-06), XVI (09-10)
GERALD FINLEY, BAJO-BARÍTONO XVI (09-10)
JUAN DIEGO FLÓREZ, TENOR XI (04-05)
CHRISTIAN GERHAHER, BARÍTONO IX (02-03), XI (04-05), XII (05-06), XIV (07-08), XVI (09-10)
MATTHIAS GOERNE, BARÍTONO V (98-99), VI (99-00), VII (00-01), VIII (01-02), IX (02-03), X (03-04), XII (05-06), XIII (06-07), XIV (07-08), XV (08-09), XVI (09-10)
SUSAN GRAHAM, MEZZOSOPRANO X (03-04), XIV (07-08)
MONICA GROOP, MEZZOSOPRANO III (96-97)
WERNER GÜRA, TENOR XV (08-09)
HAKAN HAGEGARD, BARÍTONO II (95-96)
THOMAS HAMPSON, BARÍTONO III (96-97), V (98-99), VII (00-01), XI (04-05)
BARBARA HENDRICKS, SOPRANO II (95-96), IV (97-98), IX (02-03), XV (08-09)
DIETRICH HENSCHEL, BARÍTONO VIII (01-02), IX (02-03), XII (05-06)
WOLFGANG HOLZMAIR, BARÍTONO XIII (06-07)
ROBERT HOLL, BAJO-BARÍTONO I (94-95)
DMITRI HVOTOSTOVSKY, BARÍTONO III (96-97), VI (99-00)
GUNDULA JANOWITZ, SOPRANO I (94-95)
KONRAD JARNOT, BARÍTONO XV (08-09)
VESELINA KASAROVA, MEZZOSOPRANO IV (97-98), XII (05-06)
SIMON KEENLYSIDE, BARÍTONO XIII (06-07), XV (08-09)
ANGELIKA KIRCHSCHLAGER, MEZZOSOPRANO VII (00-01), XI (04-05), XIV (07-08)
SOPHIE KOCH, MEZZOSOPRANO XIII (06-07)
MAGDALENA KOŽENÁ, MEZZOSOPRANO XIII (06-07)
MARJANA LIPOVŠEK, MEZZOSOPRANO V (98-99)
DAME FELICITY LOTT, SOPRANO II (95-96), III (96-97), IX (02-03), XI (04-05), XIII (06-07)
CHRISTOPHER MALTMAN, BARÍTONO XVI (09-10)
SYLVIA MCNAIR, SOPRANO II (95-96)
BEJUN MEHTA, CONTRATENOR XIII (06-07)
WALTRAUD MEIER, MEZZOSOPRANO X (03-04), XIV (07-08)
ANN MURRAY, MEZZOSOPRANO II (95-96), III (96-97), VIII (01-02)
CHRISTIANE OELZE, SOPRANO V (98-99)
ANNE SOFIE VON OTTER, MEZZOSOPRANO II (95-96), VIII (01-02), XVI (09-10)
MARK PADMORE, TENOR XIV (07-08)
MARLIS PETERSEN, SOPRANO XV (08-09)
EWA PODLEŚ, CONTRALTO VIII (01-02), XI (04-05)
CHRISTOPH PRÉGARDIEN, TENOR VI (99-00), IX (02-03)
HERMANN PREY, BARÍTONO I (94-95)
DAME MARGARET PRICE, SOPRANO I (94-95)
CARLOS MENA, CONTRATENOR XV (08-09)
THOMAS QUASTHOFF, BAJO-BARÍTONO I (94-95), II (95-96), VII (00-01)
ISABEL REY, SOPRANO VI (99-00), XVI (09-10)
CHRISTINE RICE, MEZZOSOPRANO XV (08-09)
DOROTHEA RÖSCHMANN, SOPRANO VIII (01-02), XV (08-09)
AMANDA ROOCROFT, SOPRANO XII (05-06)
KATE ROYAL, SOPRANO XV (08-09)
ANA MARÍA SÁNCHEZ, SOPRANO VII (00-01)
CHRISTINE SCHÄFER, SOPRANO XI (02-03), XIII (06-07)
ANDREAS SCHMIDT, BARÍTONO I (94-95), III (96-97)
ANDREAS SCHOLL, CONTRATENOR X (03-04)
PETER SCHREIER, TENOR I (94-95)
ANNE SCHWANEWILMS, SOPRANO XIV (07-08)
BO SKOVHUS, BARÍTONO V (98-99)
NATHALIE STUTZMANN, CONTRALTO VI (99-00)
BRYN TERFEL, BARÍTONO II (95-96)
EVA ÚRBANOVÁ, SOPRANO XI (04-05)
VIOLETA ÚRMANA, SOPRANO XI (04-05)
DEBORAH VOIGT, SOPRANO X (03-04)
RUTH ZIESAK, SOPRANO IV (97-98)

ACTOR

JORDI DAUDER, NARRADOR XII (05-06)

PIANISTAS

JUAN ANTONIO ÁLVAREZ PAREJO V(98-99)
MIKHAIL ARKADIEV III(96-97), VI(99-00)
EDELMIRO ARNALTES VI(99-00)
PIERRE-LAURENT AIMARD XIII(06-07)
CHRISTOPH BERNER XV(08-09)
ELISABETH BOSTRÖM II(95-96)
JOSEF BREINL XIV(07-08)
NICHOLAS CARTHY X(03-04)
JOSEF MARÍA COLOM X(03-04)
LOVE DERWINGER IX(02-03), XV(08-09)
HELMUT DEUTSCH IV(97-98), V(98-99), VIII(01-02), XIV(07-08)
THOMAS DEWEY I(94-95)
PETER DONOHOE VIII(01-02)
JULIUS DRAKE VI(99-00), XII(05-06), XIII(06-07), XVI(09-10)
BENGT FORSBERG II(95-96), VIII(01-02), XVI(09-10)
SUSANA GARCÍA DE SALAZAR XV(08-09)
IRWIN GAGE IX(02-03)
MICHAEL GEES VI(99-00), IX(02-03)
ALBERT GUINOVART I(94-95)
ANDREAS HAELFINGER V(98-99)
FRIEDRICH HAIDER IV(97-98)
GEROLD HUBER IX(02-03), XI(04-05), XII(05-06), XIV(07-08), XVI(09-10)
LUDMILA IVANOVA II(95-96)
RUDOLF JANSEN I(94-95), III(96-97), V(98-99)
GRAHAM JOHNSON II(95-96), III(96-97), VII(00-01), VIII(01-02), IX(02-03), XI(04-05), XIII(06-07), XV(08-09), XVI(09-10)
MARTIN KATZ XII(05-06)
STEPHAN MATTHIAS LADEMANN XIV(07-08)
ELISABETH LEONSKAJA XII(05-06), XIV(07-08)
OLEG MAISENBERG I(94-95)
ANIA MARCHWINŚKA VIII(01-02)
ROMAN MARKOWICZ XI(02-03)
MALCOLM MARTINEAU II(95-96), V(98-99), VII(00-01), IX(02-03), X(03-04), XI(04-05), XII(05-06), XIII(06-07), XIV(07-08), XV(08-09)
KEVIN MURPHY XIII(06-07)
WALTER OLBERTZ I(94-95)
JONATHAN PAPP VI(99-00)
ENRIQUE PÉREZ DE GUZMÁN VII(00-01)

MACIEJ PIKULSKI IV(97-98), XIV(07-08)
JIŘÍ POKORNÝ XI(04-05)
CAMILLO RADICKE XV(08-09)
SOPHIE RAYNAUD XIII(06-07)
WOLFRAM RIEGER I(94-95), III(96-97), V(98-99), VII(00-01), IX(02-03), XI(04-05)
VINCENZO SCALERA XI(04-05)
STAFFAN SCHEJA II(95-96), IV(97-98)
ERIC SCHNEIDER VI(99-00), VII(00-01), VIII(01-02), IX(02-03), X(03-04), XIII(06-07), XV(08-09)
JAN PHILIP SCHULZE XI(04-05)
ALEXANDER SCHMALCZ XVI(09-10)
FRITZ SCHWINGHAMMER VIII(01-02), XII(05-06)
INGER SÖDERGREN VI(99-00)
CHARLES SPENCER I(95-96), XII(04-05)
ANTHONY SPIRI V(98-99), XII(04-05), XVI(09-10)
DAVID ŠVEC XI(04-05)
MELYVN'TAN VII(00-01)
ROGER VIGNOLES II(95-96), III(96-97), XIV(07-08), XV(08-09), XVI(09-10)
ALESSANDRO VITIELLO X(03-04)
VÉRONIQUE WERKLÉ VIII(01-02)
DMITRI YEFIMOV XV(08-09)
ALEJANDRO ZABALA XVI(09-10)
BRIAN ZEGER IV(97-98), X(03-04)
JUSTUS ZEYEN I(94-95), II(95-96), VII(00-01)
DAVID ZOBEL XVI(09-10)

VIOLINISTA

DANIEL HOPE XVI(09-10)

CLARINETISTA

PASCAL MORAGUÈS II(95-96)

CLAVECINISTA

MARKUS MÄRKL X(03-04)

CLARINETE, ACORDEÓN Y GUITARRA

BEBE RISENFORS XVI(09-10)

GRUPO DE CÁMARA

TRÍO WANDERER XIII(06-07)

Teatro de La Zarzuela

DIRECTOR
LUIS OLMOS

DIRECTOR ADJUNTO
JOSÉ LUIS MORATA

DIRECTOR MUSICAL
MIGUEL ROA

JEFE DE PRODUCCIÓN
MARGARITA JIMÉNEZ

DIRECTOR TÉCNICO
FERNANDO AYUSTE

JEFE DE PRENSA Y COMUNICACIÓN
ÁNGEL BARREDA

DIRECTOR DE ESCENARIO
ELOY GARCÍA

COORDINADOR DE PRODUCCIÓN
JAVIER MORENO

DIRECTORA DE AUDICIONES
MERCEDES CASTRO

ADJUNTO A LA DIRECCIÓN TÉCNICA
JOSÉ HELGUERA

MAESTROS REPETIDORES
MANUEL COVES
LILLIAM M.ª CASTILLO

REGIDORES DE ESCENARIO
REBECA HALL
MAHOR GALILEA

REGIDOR TÉCNICO
JUAN MANUEL GARCÍA

COORDINADOR DE CONSTRUCCIONES
ESCÉNICAS
FERNANDO NAVAJAS

AYUDANTES TÉCNICOS
JESÚS BENITO
LUIS F. FRANCO
RICARDO CERDEÑO
ANTONIO CONESA
FRANCISCO YESARES

MATERIALES MUSICALES Y DOCUMENTACIÓN
LUCÍA IZQUIERDO

CAJA
ÁNGELA G.ª SEGUIDO, CAJERA PAGADORA
ISRAEL DEL VAL

GERENCIA
MARÍA REINA MANSO
MARÍA JOSÉ GÓMEZ
RAFAELA GÓMEZ
FRANCISCA MUNUERA
MANUEL RODRÍGUEZ
ISABEL SÁNCHEZ
VICTORIA FERNÁNDEZ

COORDINADORA INFORMÁTICA
PILAR ALBIZU

COORDINACIÓN ABONOS Y TAQUILLAS
VICTORIA VEGA
MARÍA ROSA MARTÍN

JEFE DE SALA
JOSÉ LUIS MARTÍN

TAQUILLAS
MARGARITA GARZÓN
ROSARIO PARQUE
ALEJANDRO AINOZA
CRISTINA GONZÁLEZ
JUAN LUIS GONZÁLEZ

TIENDA DEL TEATRO
JAVIER PÁRRAGA

PRODUCCIÓN
ISABEL RODADO
MERCEDES FERNÁNDEZ-MELLADO
ANTONIO CONTRERAS
NOELIA ORTEGA

SECRETARÍA DE DIRECCIÓN
LOLA SAN JUAN
SUSANA GÓMEZ

SECRETARÍA DE PRENSA Y COMUNICACIÓN
ALICIA PÉREZ

MAQUINARIA
JUAN F. MARTÍN, JEFE
LUIS CABALLERO
MARIANO FERNÁNDEZ
ALBERTO VICARIO
ANTONIO VÁZQUEZ
EDUARDO SANTIAGO
EMILIO F. SÁNCHEZ
CARLOS PÉREZ
ANTONIO WALDE
ALBERTO GORRITI
SERGIO GUTIÉRREZ
ULISES ÁLVAREZ
FRANCISCO J. FERNÁNDEZ MELO
JOSÉ VELIZ

JOAQUÍN LÓPEZ SANZ
RAÚL RUBIO
ÓSCAR GUTIÉRREZ
CARLOS RODRÍGUEZ
ÁNGEL HERRERA
JOSÉ A. VÁZQUEZ
JOSÉ CALVO

ELECTRICIDAD
JAVIER G.ª ARJONA
JUAN CERVANTES
GUILLERMO ALONSO
PEDRO ALCALDE
RAFAEL F. PACHECO
ALBERTO DELGADO
ÁNGEL HERNÁNDEZ
CARLOS GUERRERO
RAÚL CERVANTES
JOSÉ P. GALLEGO
FERNANDO GARCÍA

UTILERÍA
FRANCISCO HERNÁNDEZ-LEIVA, JEFE
ÁNGELA MONTERO
ANDRÉS DE LUCIO
PALOMA MORALEDA
DAVID BRAVO
FRANCISCO J. GONZÁLEZ
FRANCISCO J. MARTÍNEZ
CARLOS PALOMERO
ÁNGEL MAURI
VICENTE FERNÁNDEZ
PILAR LÓPEZ
M.ª PILAR ARRIOLA
ELBA SANZ
JUAN C. PÉREZ

AUDIOVISUALES
PEDRO GIL, JEFE
ÁLVARO SOUSA
JESÚS CUESTA
MANUEL GARCÍA LUIZ
ENRIQUE GIL

SASTRERÍA
MARÍA ÁNGELES DE EUSEBIO
ISABEL GETE
ROBERTO MARTÍNEZ
MERCEDES MENÉNDEZ
RESURRECCIÓN EXPÓSITO

PELUQUERÍA
ESTHER CÁRDABA
SONIA ALONSO
M.ª MILAGROS MARTÍNEZ

CARACTERIZACIÓN
AMINTA ORRASCO
GEMMA PERUCHA
BEGOÑA SERRANO

ENFERMERÍA
RAMÓN ARAGÓN

CLIMATIZACIÓN
BLANCA RODRÍGUEZ

MANTENIMIENTO
MANUEL ÁNGEL FLORES
DAMIÁN GÓMEZ

CENTRALITA TELEFÓNICA
MARÍA DOLORES GÓMEZ
MARY CRUZ ÁLVAREZ

SALA Y OTROS SERVICIOS
JUAN CARLOS MARTÍN
SANTIAGO ALMENA
BLANCA ARANDA
ANTONIO ARELLANO
ELEUTERIO CEBRIÁN
CARLOS MARTÍN
EUDOXIA FERNÁNDEZ
MARÍA GEMMA IGLESIAS
MERCEDES LOZANO
JUSTA SÁNCHEZ
M.ª CARMEN SARDIÑAS
FERNANDO RODRÍGUEZ
EDUARDO LALAMA
CONCEPCIÓN MONTES
FRANCISCO JAVIER SÁNCHEZ
NURIA FERNÁNDEZ
ESPERANZA GONZÁLEZ
FRANCISCO BARRAGÁN
ELENA FÉLIX
MÓNICA SASTRE
JOSÉ CABRERA
JULIA JUAN
FRANCISCO J. HERNÁNDEZ
ISABEL HITA
PILAR SANDÍN
FRANCISCA GORDILLO
MÓNICA GARCÍA
CONCEPCIÓN MAESTRE
ISABEL CABRERIZO

XVI Ciclo de Lied



PRÓXIMO
CONCIERTO

Recital VIII

CHRISTOPHER MALTMAN

BARÍTONO

GRAHAM JOHNSON

PIANO

LUNES, 3 DE MAYO DE 2010, A LAS 20:00 HORAS

JOHANN WOLFGANG VON GOETHE, UNA VIDA EN CANCIONES

Obras de LUDWIG VAN BEETHOVEN, FRANZ SCHUBERT, JOHANN KARL GOTTFRIED LOEWE,
ROBERT SCHUMANN, HUGO WOLF y JOHANNES BRAHMS

La adquisición de localidades, en las Taquillas de todos los Teatros Nacionales en su horario habitual y a través de ServiCaixa (902 332 211), de 8 a 24 horas, y en los terminales de ServiCaixa las 24 horas del día, todos los días del año.

Patronato

Fundación Caja Madrid

PRESIDENTE
RODRIGO DE RATO FIGAREDO

SECRETARIO
JESÚS RODRIGO FERNÁNDEZ

PATRONOS
ENEDINA ÁLVAREZ GAYOL
JUAN JOSÉ AZCONA OLÓNDRIZ
FRANCISCO BAQUERO NORIEGA
PEDRO BEDIA PÉREZ
LUIS BLASCO BOSQUED
CARMEN CAFRANGA CAVESTANY
ARTURO FERNÁNDEZ ÁLVAREZ
JOSÉ MANUEL FERNÁNDEZ NORNIELLA
JORGE GÓMEZ MORENO
JAVIER LÓPEZ MADRID
GUILLERMO R. MARCOS GUERRERO
JOSÉ RICARDO MARTÍNEZ CASTRO
MERCEDES DE LA MERCED MONGE
JOSÉ ANTONIO MORAL SANTÍN
IGNACIO NAVASQUES COBIÁN
JESÚS PEDROCHE NIETO
JOSÉ MARÍA DE LA RIVA ÁMEZ
ÉSTANISLAO RODRÍGUEZ-PONGA Y SALAMANCA
MERCEDES ROJO IZQUIERDO
RICARDO ROMERO DE TEJADA Y PICATOSTE
VIRGILIO ZAPATERO GÓMEZ

DIRECTOR
RAFAEL SPOTTORNO DÍEZ-CARO

Danza

Ballet Nacional de España

DIRECTOR: JOSÉ ANTONIO

DEL 10 AL 27 DE SEPTIEMBRE DE 2009 (EXCEPTO LUNES)

PROGRAMA CLAUSURA 30 ANIVERSARIO

BODAS DE SANGRE

INSPIRADO EN LA OBRA *BODAS DE SANGRE*

DE FÉDERICO GARCÍA LORCA

COREOGRAFÍA, ILUMINACIÓN Y DIRECCIÓN: ANTONIO GADES

ADAPTACIÓN PARA BALLET: ALFREDO MAÑAS

MÚSICA: EMILIO DE DIEGO, *¡AY, MI SOMBRERO!*,

PERELLÓ Y MONREAL, *RUMBA*, FELIPE CAMPLIZANO

COREOGRAFÍA CEDIDA POR LA FUNDACIÓN ANTONIO GADES

PARA CONMEMORAR EL 30 ANIVERSARIO DEL BNE

RITMOS

COREOGRAFÍA: ALBERTO LORCA

MÚSICA: JOSÉ NIETO

ORQUESTA DE LA COMUNIDAD DE MADRID

(DEL 10 AL 20 DE SEPTIEMBRE)

RETROSPECTIVA «30 ANIVERSARIO DEL BNE»

COREOGRAFÍAS DE PILAR LÓPEZ, ANTONIO, JOSÉ GRANERO, VICTORIA EUGENIA, MERCHE ESMERALDA, FERNANDO ROMERO Y JOSÉ ANTONIO.

ARTISTAS INVITADOS: MERCHE ESMERALDA, LOLA GRECO, ANTONIO MÁRQUEZ, ANA M^a BUENO, CARLOS RODRÍGUEZ, FRANCISCO VELASCO Y PRIMITIVO DAZA

Compañía de Danza Miguel Ángel Berna

DEL 30 DE SEPTIEMBRE AL 4 DE OCTUBRE DE 2009

PROGRAMA

GOYA

«EL SUEÑO DE LA RAZÓN PRODUCE MONSTRUOS»

MÚSICA ORIGINAL: ALBERTO ARTIGAS Y JOAQUÍN PARDINILLA

COREOGRAFÍA: MIGUEL ÁNGEL BERNA

COREÓGRAFO INVITADO: CHEVI MURADAY

Compañía Nacional de Danza

DIRECTOR: NACHO DUATO

1990 - 2010 XX ANIVERSARIO

DEL 24 DE JUNIO AL 4 DE JULIO DE 2010

PROGRAMA

NEUA COREOGRAFÍA DE NACHO DUATO

ESTRENO ABSOLUTO

NEUA COREOGRAFÍA DE GENTIAN DODA

ESTRENO ABSOLUTO

Ballet Nacional de España

DIRECTOR: JOSÉ ANTONIO

DEL 7 AL 18 DE JULIO DE 2010 (EXCEPTO LUNES)

PROGRAMA

(A DETERMINAR)

Recitales

XVI Ciclo de Lied

COPRODUCEN FUNDACIÓN CAJA MADRID Y TEATRO DE LA ZARZUELA

RECITAL I

ANNE SOFIE VON OTTER, MEZZOSOPRANO

DANIEL HOPE, VIOLIN*

BENGT FORSBERG, PIANO

BEBE RISENFORS, CLARINETE, ACORDEÓN,

GUITARRA Y CONTRABAJO*

LUNES, 5 DE OCTUBRE DE 2009

RECITAL II

GERALD FINLEY, BAJO-BARÍTONO*

JULIUS DRAKE, PIANO

MARTES, 3 DE NOVIEMBRE DE 2009

RECITAL III

CHRISTIAN GERHAHER, BARÍTONO

GEROLD HUBER, PIANO

LUNES, 21 DE DICIEMBRE DE 2009

RECITAL IV

JOYCE DiDONATO, MEZZOSOPRANO

DAVID ZOBEL, PIANO*

LUNES, 18 DE ENERO DE 2010

RECITAL V

MATTHIAS GOERNE, BARÍTONO

ALEXANDER SCHMALCZ, PIANO*

LUNES, 1 DE FEBRERO DE 2010

RECITAL VI

BERNARDA FINK, MEZZOSOPRANO

ANTHONY SPIRI, PIANO

LUNES, 22 DE FEBRERO DE 2010

* POR PRIMERA VEZ EN ESTOS CICLOS DE LIED

RECITAL VII

ISABEL REY, SOPRANO

ALEJANDRO ZABALA, PIANO*

LUNES, 22 DE MARZO DE 2010

RECITAL VIII

CHRISTOPHER MALTMAN, BARÍTONO*

GRAHAM JOHNSON, PIANO

LUNES, 3 DE MAYO DE 2010

RECITAL IX

IAN BOSTRIDGE, TENOR

JULIUS DRAKE, PIANO

LUNES, 28 DE JUNIO DE 2010

VIII Ciclo de Jóvenes Intérpretes de Piano

COPRODUCEN FUNDACIÓN SCHERZO Y TEATRO DE LA ZARZUELA

CONCIERTO I

ALICE SARA OTT (JAPÓN-ALEMANIA)

MARTES, 15 DE DICIEMBRE DE 2009

CONCIERTO II

YUJA WANG (CHINA)

MARTES, 22 DE DICIEMBRE DE 2009

CONCIERTO III

JUDITH JAUREGUI (ESPAÑA)

MARTES, 23 DE FEBRERO DE 2010

Ciclo de

Conferencias

EN COLABORACIÓN CON LA ASOCIACIÓN DE AMIGOS DE LA ÓPERA DE MADRID

MARTES, 13 DE OCTUBRE 2009

La Tabernera del Puerto

DE PABLO SOROZÁBAL

A CARGO DE JAVIER SUÁREZ PAJARES

LUNES, 30 DE NOVIEMBRE DE 2009

Los Sobrinos del Capitán Grant

DE MANUEL FERNÁNDEZ CABALLERO

A CARGO DE BLAS MATAMORO

LUNES, 8 DE FEBRERO DE 2010

Doña Francisquita

DE AMADEO VIVES

A CARGO DE JOSÉ LUIS TÉLLEZ

LUNES, 26 DE ABRIL DE 2010

Los Diamantes de la Corona

DE FRANCISCO ASEÑO BARBIERI

A CARGO DE EMILIO CASARES

LUNES, 14 DE JUNIO DE 2010

a'Babel

DE CARLOS GALÁN

ENCUENTRO CON EL ALTOUR

MODERADO POR JUAN ÁNGEL VELA DEL CAMPO

Temporada



09
10

TEATRO DE LA
ZARZUELA

DIRECTOR:
LUIS OLMOS

Temporada Lírica

DEL 16 DE OCTUBRE AL 8 DE NOVIEMBRE DE 2009

La Tabernera del Puerto

ROMANCE MARINERO EN TRES ACTOS

MÚSICA DE PABLO SOROZÁBAL

LIBRO DE FEDERICO ROMERO Y GUILLERMO FERNÁNDEZ-SHAW

ESTRENADO EN EL TEATRO TIVOLI DE BARCELONA, EL 6 DE ABRIL DE 1936

REVISIÓN DRAMATÚRGICA DE LUIS OLMOS

PRODUCCIÓN DEL TEATRO DE LA ZARZUELA, 2006

DÍAS 11, 12 Y 13 DE NOVIEMBRE DE 2009
(DOS FUNCIONES PEGAGÓGICAS DIARIAS)

Música Clásica

DISPARATE CÓMICO-LÍRICO EN UN ACTO

(EN CONMEMORACIÓN DEL CENTENARIO DEL FALLECIMIENTO DE RUPERTO CHAPÍ)

MÚSICA DE RUPERTO CHAPÍ

LIBRO DE JOSÉ ESTREMEIRA

ESTRENADA EN EL TEATRO DE LA COMEDIA DE MADRID,
EL 20 DE SEPTIEMBRE DE 1880

COPRODUCCIÓN DEL TEATRO DE LA ZARZUELA Y LA FUNDACIÓN CAJA MADRID, 2008

DEL 4 DE DICIEMBRE DE 2009 AL 3 DE ENERO DE 2010

Los Sobrinos del Capitán Grant

NOVELA CÓMICO-LÍRICO-DRAMÁTICA EN CUATRO ACTOS Y DIECIOCHO CUADROS,
BASADA EN LA OBRA DE JULES VERNE *LOS HIJOS DEL CAPITÁN GRANT*

MÚSICA DE MANUEL FERNÁNDEZ CABALLERO

LIBRO DE MIGUEL RAMOS CARRIÓN

ESTRENADA EN EL TEATRO PRÍNCIPE ALFONSO DE MADRID
EL 25 DE AGOSTO DE 1877

REVISIÓN TEATRAL EN TRES ACTOS Y DOS PARTES DE PACO MIR

PRODUCCIÓN DEL TEATRO DE LA ZARZUELA, 2001

DEL 12 DE FEBRERO AL 28 DE MARZO DE 2010

Doña Francisquita

COMEDIA LÍRICA EN TRES ACTOS

MÚSICA DE AMADEO VIVES

LIBRO DE FEDERICO ROMERO Y GUILLERMO FERNÁNDEZ-SHAW,
BASADO EN LA COMEDIA *LA DISCRETA ENAMORADA* DE LOPE DE VEGA

ESTRENADA EN EL TEATRO APOLLO DE MADRID EL 17 DE OCTUBRE DE 1923

NUOVA PRODUCCIÓN DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

DEL 29 DE ABRIL AL 30 DE MAYO DE 2010

Los Diamantes de la Corona

ZARZUELA EN TRES ACTOS

MÚSICA DE FRANCISCO ASEÑO BARRIERI

LIBRO DE FRANCISCO CAMPRDÓN, BASADO EN EL TEXTO DE EUGÈNE SCRIBE
Y JULES-HENRI VERNY DE SAINT GEORGES PARA LA OBRA HOMÓNIMA
DE DANIEL-FRANÇOIS-ESPRIT AUBER

ESTRENADA EN EL TEATRO DEL CIRCO DE MADRID, EL 15 DE SEPTIEMBRE DE
1854

NUOVA PRODUCCIÓN DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

DÍAS 10 Y 12 DE JUNIO DE 2010

Festival Operadhy

CON LA COLABORACIÓN DE LA COMUNIDAD DE MADRID, FUNDACIÓN CAJA
MADRID e INAEM (INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS
Y DE LA MÚSICA)

PROGRAMA DOBLE

NEITHER

ÓPERA EN UN ACTO PARA SOPRANO Y ORQUESTA

WORDS AND MUSIC

OBRA RADIOFÓNICA PARA DOS ACTORES Y ENSEMBLE

MÚSICA DE MORTON FELDMAN

TEXTOS DE SAMUEL BECKETT

PRODUCCIÓN DE OPERADHY

DÍAS 19 Y 20 DE JUNIO DE 2010

a·Babel

Op.70 Historias de un Manicomio

ÓPERA CÓMICA

MÚSICA Y LIBRETTO DE CARLOS GALÁN

ESTRENO ABSOLUTO

NUOVA PRODUCCIÓN DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

VENTA TELEFÓNICA
902 332 211



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE CULTURA

INSTITUTO NACIONAL
DE LAS ARTES
ESCÉNICAS
Y DE LA MÚSICA

Información General



INFORMACIÓN

Se ruega la máxima puntualidad en todas las funciones. Quien llegue tarde deberá esperar la primera pausa o el descanso de cada espectáculo para poder acceder a la sala.

Está prohibido hacer fotografías y cualquier otro tipo de grabación o filmación, así como acceder a la sala con teléfonos móviles conectados. Se ruega asimismo desconectar las alarmas de los relojes.

El Teatro es un espacio libre de humos. Está prohibido fumar en todo el recinto.

El Teatro de La Zarzuela no se hace responsable de modificaciones de los títulos, intérpretes, horarios o fechas de las funciones. Siempre que sea posible el Teatro anunciará estos cambios en la prensa diaria. En ningún caso, salvo la cancelación del espectáculo, el Teatro devolverá el importe de las entradas. Tampoco será responsable de entradas adquiridas fuera de los puntos de venta oficiales.



TAQUILLAS



La adquisición de localidades para este Teatro se podrá realizar directamente en las taquillas de todos los Teatros Nacionales, en su horario habitual.

AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA Príncipe de Vergara, 146 28002 Madrid

Teléf: (34) 91.337.01.40 - 91.337.01.39

TEATRO MARÍA GUERRERO (CDN) Tamayo y Baus, 4 28004 Madrid

Teléf: (34) 91.310.29.49 - 91.310.15.00

TEATRO PAVÓN Embajadores, 9 28012 Madrid

Teléf: (34) 91.528.28.19 - 91.539.64.43

TEATRO VALLE-INCLÁN (CDN) Plaza de Lavapiés, s/n 28012 Madrid

Teléf: (34) 91.505.88.01 - 91.505.88.00

VENTA TELEFÓNICA, INTERNET Y CAJEROS AUTOMÁTICOS



Asimismo, la adquisición de Abonos y localidades sueltas para este Teatro (no grupos ni localidades con descuentos) se podrá realizar, dentro de las fechas establecidas, todos los días del año, a través de la línea telefónica habilitada a tal efecto por Servicaixa. En horario de 9:00 a 24:00 horas.

902.332.211

La venta telefónica tiene un recargo, establecido por la Entidad Concesional.

Las entradas adquiridas a través de este sistema, pueden recogerse en cualquier terminal de autoservicio Servicaixa o Servicajero, instalado en las oficinas de la Caja de Ahorros y Pensiones de Barcelona, (la Caixa) distribuidas por todo el territorio español, y también en los Servidores instalados en la Red de Teatros Nacionales, o en las propias taquillas de los mismos: Teatro de La Zarzuela, Auditorio Nacional de Música, Teatro María Guerrero, Teatro Pavón. También se pueden adquirir estas localidades a través de Internet (www.servicaixa.com) y de los cajeros automáticos de Servicaixa.

TIENDA DEL TEATRO



Se pueden adquirir en esta tienda diversos objetos de recuerdo, así como programas anteriormente publicados.



TEATRO DE LA
ZARZUELA

em 2010.es

